

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Mission Berlin 12 – Εκκλησιαστική μουσική

Στην Άννα μένουν ακόμα 65 λεπτά. Στην εκκλησία ανακαλύπτει ότι το μουσικό κουτί είναι κομμάτι που λείπει από το αρμόνιο. Η γυναίκα στα κόκκινα εμφανίζεται και ζητά από την Άννα ένα κλειδί. Αλλά τι είδους κλειδί;

Το εκκλησιαστικό αρμόνιο παίζει την ίδια μελωδία με το μουσικό κουτί. Καθώς η Άννα πλησιάζει, ακούει τον νεωκόρο που εξηγεί σε έναν επισκέπτη ότι το αρμόνιο έχει αναστηλωθεί, αλλά ένα κομμάτι λείπει από την εποχή της ανέγερσης του Τείχους. Η Άννα καταλαβαίνει ότι το μουσικό κουτί είναι το κομμάτι που λείπει από το αρμόνιο και το βάζει στη θέση του. Μόλις το αρμόνιο αρχίζει να παίζει, ανοίγει μια καταπακτή και η Άννα βρίσκεται αντιμέτωπη με τη γυναίκα στα κόκκινα. Χάνει μια ακόμα ζωή και της μένουν μόνο 60 λεπτά.

Manuskript der Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Αποστολή Βερολίνο. 9 Νοεμβρίου 2006,δέκα και πενήντα πέντε το πρωί. Σου μένουν ακόμα 65 λεπτά και μια ζωή.

FLASHBACK:

Der Mechanismus ist nicht komplett, verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

COMPUTER:

Θα σε βοηθήσει η μουσική;

FLASHBACK:

Du musst zu Pastor Kavalier. Gethsemanekirche. Hier, nimm die Spieldose!

COMPUTER:

Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 1 – Die Kirchenorgel

ANNA:

Γεια, είμαι έτοιμη.

SPIELER:

Πήγαινε και ψάξε τον πάστορα.

ANNA:

Αυτή η εκκλησία είναι τεράστια. Αλλά τι ενδιαφέρουσα αρχιτεκτονική!

FRAU:

Fantastisch, diese Orgel!

ANNA:

Μήπως από τα τέλη του 19^{ου} αιώνα;

FRAU:

Ach, interessieren Sie sich auch für die Orgel?

ANNA:

Ja, die Orgel. ... Να την πάλι αυτή η μουσική.

FRAU:

Ja. Und diese Musik! Melancholisch aber wunderschön! Ist das Johann Sebastian Bach?

KIRCHENDIENER:

Nein, aber der Komponist ist ein Zeitgenosse von Bach. Er heißt Dachfeg.

FRAU:

Dachfeg? Nie gehört.

KIRCHENDIENER:

Friedrich August Dachfeg.

ANNA:

Ναι, Dachfeg, ich weiß.

KIRCHENDIENER:

Oh, das ist aber ungewöhnlich.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FRAU:

Ist die Orgel neu?

KIRCHENDIENER:

Nein, aber sie ist restauriert. Leider fehlt ein kleines Element. Es ist verschwunden. Seit dem Mauerbau. Sehen Sie, da oben, das Loch, rechts.

DECODAGE 1

SPIELER:

Αναγνώρισες τη μελωδία;

ANNA:

Φυσικά! Der Komponist ist ... Dachfeg. Der Komponist, αρσενικό, άρθρο, „er“, die Orgel, θηλυκό άρθρο „sie“, ...

SPIELER:

Ah, και “das Element”, που λείπει στη δεξιά πλευρά, "es", ουδέτερο άρθρο, es ist verschwunden ... λείπει από την ανέγερση του τείχους... Mauerbau, ... 1961.

ANNA:

“In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik“ Αυτό είναι!

SPIELER:

Μα τι κάνεις εκεί;

ANNA:

Ακολουθώ τη μουσική!

SPIELER:

Θα έχουμε σοβαρό πρόβλημα, αν σε δει κανένας να σκαρφαλώνεις στο αρμόνιο.

ANNA:

Μα για κοίτα! Το μουσικό κουτί είναι το κομμάτι που λείπει.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 2 – Die Geheimkammer

PFARRER:

Moment mal, junge Frau, was machen Sie da oben?

SPIELER:

Άντε τώρα, κοίτα να ξαναβγείς από κει πάνω.

PFARRER:

Ich wiederhole: Was machen Sie da oben?

ANNA:

Εεε...sind Sie Pastor Kavalier?

PFARRER:

In Person. Und wer sind Sie, wenn ich fragen darf?

KIRCHENDIENER:

Herr Pastor! Ein Anruf für Sie! Die Charité!

PFARRER:

Ich komme. Und Sie warten hier!

ANNA:

Θα κάνω το μουσικό κουτί να ξαναπαίξει. ... Μια καταπακτή και μια σκάλα! ... Υπάρχει κάτω μια υπόγεια αίθουσα! ... Και μια μηχανή που ,οιάζει...

FRAU in ROT:

Hände hoch! Dieses Mal entkommst du mir nicht! Wo ist der Schlüssel?

ANNA:

Der Schlüssel? ... Τί είναι αυτό;

FRAU in ROT:

Ich will den Schlüssel für die Maschine. Wo ist er? Ich zähle bis drei. Eins ...

ANNA:

Που είναι. Μα...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FRAU in ROT:

Zwei.

ANNA:

Όχι! Όχι! Όχι!

FRAU in ROT:

Drei. Adieu, Anna!

COMPUTER:

Το παιχνίδι τελείωσε. Είσαι νεκρή. Θέλεις να ξαναπαίξεις;

SPIELER:

Ναι.

DECODAGE 2

SPIELER:

"Wo ist der Schlüssel?" σημαίνει: Πού είναι το κλειδί, αλλά τι είδους κλειδί;

ANNA:

Μα για τι πράγμα μιλάς; Τι εννοείς με "Schlüssel"?

SPIELER:

Προφανώς η γυναίκα με τα κόκκινα πιστεύει ότι έχεις κάποιο κλειδί.

ANNA:

Πιστεύει λοιπόν ότι έχω κάποιο κλειδί. Αλλά να το κάνω τι;

SPIELER:

Το κλειδί για μια μηχανή!

ANNA:

Πρώτα το μουσικό κουτί και τώρα ένα κλειδί.

SPIELER:

Πάντως υπάρχει σίγουρα κάποια σχέση ανάμεσα στο μουσικό κουτί και σ' αυτό το κλειδί!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

CONCLUSION

COMPUTER:

Ο 12^{ος} γύρος ολοκληρώθηκε με επιτυχία. Η αποστολή σου βρίσκεται σε κίνδυνο. Σου απομένουν μόνο 60 λεπτά. Και δεν έχεις πια καμιά επιπλέον ζωή.

FLASHBACK:

Dieses Mal entkommst du mir nicht! Ich will den Schlüssel für die Maschine. Wo ist er?

COMPUTER:

Πού θα ταιριάζει το κλειδί;

FLASHBACK:

Der Komponist ist ein Zeitgenosse von Bach. Er heißt Dachfeg. Friedrich August Dachfeg.

COMPUTER:

Και που σε οδηγεί η μουσική; Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

Μια συμπαραγωγή της Deutsche Welle, του Polskie Radio και του Radio France Internationale με την ενίσχυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης